



FACULTE DES LETTRES
ET DES LANGUES



جامعة الإخوة منتوري قسنطينة |
Frères Mentouri Constantin I University
Université Frères Mentouri Constantine I



جامعة الإخوة منتوري قسنطينة

UNIVERSITÉ DES FRÈRES
MENTOURI CONSTANTINE



FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
LABORATOIRE LANGUES ET TRADUCTION (LLT)

COLLOQUE INTERNATIONAL EN LIGNE

LES OUTILS D'INVESTIGATION DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE EN LETTRES ET LANGUES :
ENTRE ADAPTATIONS ET DÉFIS D'UN
CHANGEMENT DE PARADIGME



Distanciel
COVID IA
Guerres
Conflits
Changements
Numérique
Tensions

20 et 21 juin 2023

Colloque organisé par :

Dre Yasmina KHAINNAR

Maître de Conférences A en Didactique

Université Frères Mentouri. Constantine 1
Faculté des Lettres et des Langues
Laboratoire Langues et Traduction (LLT)

Colloque international en ligne

**Les outils d'investigation de la recherche scientifique en lettres et langues :
entre adaptations et défis d'un changement de paradigme**

20 et 21 juin 2023

Argumentaire

Les mouvements de protestations, les grèves, le Hirak, ou encore la pandémie du Covid 19, tant d'événements ont marqué la vie ces dernières années sur le plan national. Le constat est identique sur le plan international. Les « printemps arabes », ont donné lieu non seulement à des tensions majeures dans certains pays, mais aussi à des conflits et des guerres dans d'autres. Les confinements massifs suite au Covid 19, ont eu aussi des incidences de taille sur les différentes pratiques pédagogiques et académiques. Enfin l'avènement de plus en plus imposant de l'intelligence artificielle en contexte universitaire changera inévitablement le paysage tant sur le plan pédagogique qu'au niveau de la recherche (l'enjeu étant de tirer profit de cette intelligence tout en restant dans un cadre déontologique).

À l'instar de l'ensemble des actions entreprises dans les différents domaines, la recherche en lettres et langues ne peut se tenir d'adopter de nouvelles pratiques, en réponse à ces mutations. Face à ce paysage en perpétuel mouvement, de nouveaux paradigmes d'entreprise de l'investigation scientifique ne cessent de s'instaurer, dépassant de loin les simples mesures adaptatives.

En effet, explorer les phénomènes relatifs aux lettres et langues, dans ce nouveau contexte exige d'opérer des modifications et des adaptations sur ces outils d'investigation qui semble-t-il sont en train de passer d'un statut d' « instruments de pouvoir » où le chercheur maîtrise plutôt assez bien son terrain d'investigation, vers un statut d' « *instruments cogérés aptes à mobiliser des populations autour d'un projet collectif* », comme l'ont déjà prédit Humbert et Merlo en 1978.

De ce qui précède, nous sommes en mesure de nous interroger sur ces moyens mis en œuvre par les chercheurs en vue de recueillir les données et les informations constitutives de leurs corpus de recherche. A partir de ce constat, des questions majeures s'imposent : comment ces femmes et ces hommes de sciences ont œuvré dans des circonstances difficiles, contraignantes et parfois dangereuses en vue de mener à terme leurs recherches ? Comment ont été mises en œuvre les techniques de collecte de données et de recueil de l'information (les observations, les questionnaires, les entretiens...etc) ? Comment se procuraient-ils la documentation nécessaire à leurs investigations et à leurs recherches ? Comment s'effectue l'initiation à la recherche en présence de l'IA?

Le besoin d'une littérature qui rend compte de ces expériences extraordinaires, uniques, et inventives se manifeste de jour en jour. Les chercheurs ne peuvent plus continuer à se référer aux seuls ouvrages théoriques, certes incontournables, mais dont les normes ont été mises en place lors de contextes nettement différents. Aujourd'hui tout est en train de se recréer, de se réinventer en réponse à certaines situations de rupture pédagogique et scientifique.

C'est dans cette optique que nous souhaitons inviter les chercheurs universitaires à se réunir à travers ce colloque international afin de répondre aux interrogations précédemment soulevées et de rendre compte de leurs expériences en mettant au premier plan les outils d'investigations auxquels ils ont fait appel, et ce à partir de trois sphères d'analyse :

La première sphère est purement exploratoire, en s'interrogeant sur la manière dont ces outils ont été mis en œuvre et adaptés, afin de dépasser les contraintes imposées par ces changements inédits dans l'histoire humaine. Ces acteurs auront, dans une seconde sphère d'analyse, à déceler les pratiques inventives et créatives dans ces expériences d'adaptation notamment celles qui permettraient de développer l'esprit de l'entrepreneuriat dans la recherche scientifique. Enfin, il est question, dans un troisième niveau d'analyse, de discuter des perspectives et des orientations quant aux méthodes et outils d'investigation notamment en lettres et en langues, qui se prêtent à être instaurées comme pratiques nouvelles voire même un changement de paradigme d'actions.

Les objectifs du colloque

-Rendre compte des différents outils et expériences d'investigations dans des recherches scientifiques en contextes nouveaux et inédits.

-Ouvrir des perspectives qui préparent à instaurer les soubassements d'une nouvelle mise en pratique de ces outils.

- Impliquer les différents acteurs socio-économiques comme alternative dans la recherche universitaire relative au domaine de l'entrepreneuriat.

- Accompagner l'avènement des intelligences artificielles dans la recherche scientifique à l'université.

Les Axes du colloque

- Les outils d'investigation en didactique dans les contextes nouveaux :
Il s'agit de rendre compte de toutes les formes d'adaptations, de choix nouveaux lors de la réalisation des travaux de recherche en didactique dans des contextes inédits. La fermeture des écoles suite aux catastrophes naturelles, aux guerres, aux conflits, aux confinements. L'ouverture des écoles privées, la mise en place d'enseignement en ligne ou hybride ; tant d'événements qui ont engendré des difficultés et donc des adaptations allant jusqu'au changement de paradigme dans l'entreprise même de la recherche scientifique.

- Les défis actuels d'investigation scientifique en littérature :
L'avènement de la littérature numérique, des thématiques nouvelles sur des sujets d'actualité tels que l'identité et la diversité culturelle, ou encore de la littérature militante dont les sujets sont novateurs ; à propos de l'écologie et les rapports entre l'homme et la nature, de la globalisation et la numérisation, tous ces sujets suscitent le développement d'approches nouvelles et efficaces dans l'analyse du texte littéraire.
- Les nouveaux paradigmes d'investigation en sciences du langage :
L'émergence du langage des réseaux sociaux, avec de nouvelles formes de communication, mérite d'être étudiée différemment.
- Les TIC et l'IA dans la pratique pédagogique d'initiation à la recherche en Master :
Les enjeux, les choix et l'utilisation de ces nouveaux moyens dans l'investigation scientifique et leur articulation avec une recherche déontologique et éthique.
- Les acteurs socio-économiques et la recherche scientifique à l'université : vers le développement de l'esprit entrepreneurial :
La recherche scientifique est au service des problématiques sociales et économiques. En retour, les institutions concernées par ces problématiques doivent faciliter l'accomplissement des démarches d'investigation afin de permettre aux chercheurs de mener à bien la résolution des préoccupations soulevées. Il est question d'un vrai partenariat entre l'université et les acteurs socio-économiques.

Références bibliographiques

- BLANCHET A., GOTMAN A., *L'enquête et ses méthodes : L'entretien*, Armand Colin, Paris, 2007.
- CADARIO R., et All, *Méthode expérimentale : analyses de modération et de médiation*, De Boeck, 2017.
- DE SINGLY F., *L'enquête et ses méthodes : Le questionnaire*, Armand Colin, Paris, 2008
- HUMBERT C., MERLO J., *L'enquête consciencieuse, Problèmes et méthodes*, L'Harmattan, Paris, 1978.
- JONES A R., *Méthodes de recherches en sciences humaines*, De Boeck Université, Paris, Bruxelles, 2000.
- LEJEUNE C., *Manuel d'analyse qualitative : Analyser sans compter ni classer*, De Boeck Supérieur, 2019.
- HOOLAND S V. et All, *Introduction aux humanités numériques, méthodes et pratiques*, De Boeck Supérieur, 2016.

Modalités d'envoi des propositions de communication

- Date limite d'envoi des propositions de communication le **15 avril 2023**
- Mode de participation : communication en ligne
- Proposition de communication ne doit pas dépasser 500 mots maximum et contenant :

Nom & Prénom, Etablissement d'attachement, Fonction/grade, Mail.

- Les langues de communications sont : le français, l'arabe et l'anglais.
- Brève notice biobibliographique (en fichier séparé)
- Merci d'adresser votre proposition de communication à l'adresse mail suivante :
investigationscolloque2023@gmail.com

Présidente du colloque :

Dr. KHAINNAR Yasmina, Université Frères Mentouri, Constantine 1

Comité scientifique :

Pr. BOUSSAHA Hassen, Université Constantine 1
Pr. Puren Christian, Université Saint-Etienne, France
Pr. DAKHIA Abdelouahab, Université de Biskra
Pr. HEBERT Louis, Université du Québec, Rimouski (UQAR), CANADA
Pr. BENAZOUZ Nadjiba, Université de Biskra
Pr. BENSLIM Abdelkrim, Université Ain Timouchent
Pr. BENABED Fella, Université Badji Mokhtar Annaba
Pr. KRIBAA Rachid, Université Constantine 1
Dr. TEBBANI Ali, Université Constantine 1
Dr. ZEGHNOUF Chafik, Université Constantine 1
Dr. BENCHERIF Mohamed Hichem, Centre Universitaire d'El-Bayedh
Dr. BENZID Aziza, Université de Biskra
Dr. HUANG Xiaolang, Université des langues étrangères, Pékin, CHINE
Dr. CHEHILI Hamza, Université Constantine 1
Dr. AMROUCHE Fouzia, Université de Msila
Dr. BABA-SACI Souad, Université Sétif 2
Dr. AMEUR Azzedine, Université de Msila
Dr. MARCHAL Bruno, Université Thammasat, THAILANDE
Dr. BOUMENDJEL Lilia, Université Constantine 1
Dr. AISSI Radhia, Université de Batna 2
Dr. RAZANAKOLONA Jean Maurice, Université de Antsiranana, MADAGASCAR
Dr. ARRAR Salah, ENS El Eulma
Dr. MESSAOUR Riad, Université Batna 2
Dr. DADCI Mohamed Salah, Université Constantine 1
Dr. OBONO MBA Anasthasie, ENS Libreville GABON
Dr. DAROU Maroua, ENS Constantine
Dr. GHIMOUZ Manal, Université de Jijel
Dr. MAAZOUZ Soumeia, ESCF, Constantine
Dr. HAMMOUDA Mounir, Université de Biskra
Dr. BELGUECHI Mounia, Université Constantine 1
Dr. TAIBI MEGHRAOUI Amina, Université de Mostaganem
Dr. MERAD Soumeia, ENS Constantine
Dr. CHEBBAH Cherifa, Université Constantine 1
Dr. KADRI Abdeldjalil, ESCF, Constantine
Dr. LABED Yasmina, Université Constantine 2
Dr. KHAINNAR Yasmina, Université Constantine 1
Dr. MAOUCHI Amel, Université Constantine 1

Comité d'organisation :

Dr. MAOUCHI Amel, Dr. BELGUECHI Mounia, Dr. ZEGHNOUF Chafik, Dr. KHAINNAR Yasmina, Dr. CHEBBAH Chérifa, Dr. HAFI Meriem, Dr. DAROUI, Dr OUAL Amel, Mme. DJENANE Amina, Mme. DEMANE DEBBIH Ramila, , Mme. TABDJOUNE Fatima, Mme KASSI Asma, Dr. BAICHE Faiza, Dr.MAAZOUZ Soumeya, Dr. BELDJEZZAR Borhane, Dr. MALEK Youcef Islem,, BOUZIANE Amira (Doctorante), ZAIMI Sarra (Doctorante), YOUSFI Chahrazed (Doctorante), BERKAL Wided(Doctorante),



جامعة الاخوة منتوري قسنطينة 1

كلية الآداب واللغات

مخبر اللغات والترجمة

ملتقى دولي عبر الانترنت

الأدوات الاستقصائية للبحث العلمي بالآداب واللغات

بين التكيفات وتحديات تغيير نموذجي

20 و 21 جوان 2023

الديباجة

حركات الاحتجاج، والإضرابات، والحراك، أو جانحة كوفيد 19 الكثير من الأحداث قد ميزت الحياة في السنوات الأخيرة على المستوى الوطني. الوضع هو نفسه دولياً. "الربيع العربي" أدى ليس فقط إلى توترات كبيرة في بعض البلدان، ولكن أيضاً إلى صراعات وحروب في دول أخرى. الحجر الصحي عقب الكوفيد 19 إثر كثيراً على الممارسات التربوية والأكاديمية. أخيراً، ظهور الذكاء الاصطناعي المتزايد في السياق الجامعي ستؤدي حتماً إلى تغيير المشهد الجامعي من حيث التدريس والبحث (التحدي هو الاستفادة من هذا الذكاء مع البقاء في إطار أخلاقي). هناك إجراءات متخذة لمواجهة هذا الواقع في مختلف المجالات، لا يمكن للبحث في الآداب واللغات الامتناع عن تبني ممارسات جديدة استجابة لهذه التغيرات في مواجهة هذا المشهد الغير مستقر. يتطلب هذا الامر باستمرار إنشاء نماذج أعمال جديدة للبحث العلمي، تتجاوز بكثير التدابير التكميلية البسيطة. استكشاف الظواهر المتعلقة بالآداب واللغات، في هذا السياق الجديد، هو تعديل وتكييف أدوات الاستقصاء هذه، والتي يبدو أنها في طور الانتقال من حالة "أدوات القوة" حيث يتقن الباحث مجال بحثه. بشكل جيد إلى حد ما، نحو وضع "الأدوات المدارة بشكل مشترك القادرة على تعبئة السكان حول مشروع جماعي" كما توقع كل من همبرت وميرلو بالفعل في عام 1978

مما سبق، نحن في وضع يسمح لنا بالتساؤل عن هذه الوسائل التي ينفذها الباحثون من أجل جمع البيانات والمعلومات التي تشكل مجموعة أبحاثهم. من هذه الملاحظة، تبرز أسئلة رئيسية: كيف عمل هؤلاء النساء والرجال العلميين في ظروف صعبة ومقيدة وخطيرة في بعض الأحيان من أجل إكمال بحثهم؟ كيف تم تنفيذ تقنيات جمع البيانات وجمع المعلومات (الملاحظات، الاستبيانات، المقابلات، إلخ)؟ كيف حصلوا على الوثائق اللازمة لتحقيقاتهم وأبحاثهم؟ كيف يتم بدء البحث في وجود الذكاء الاصطناعي؟

تتضح الحاجة إلى كتب وأبحاث تجسد هذه التجارب الاستثنائية والفريدة والمبتكرة يوماً بعد يوم. لم يعد بإمكان الباحثين الاستمرار في الإشارة فقط إلى الأعمال النظرية، وهي ضرورية بالتأكيد، ولكن تم وضع معاييرها في سياقات مختلفة بشكل واضح. اليوم يتم إعادة إنشاء كل شيء، وإعادة اختراعه استجابةً لمواقف معينة من التغيير التربوي والعلمي. ومن هذا المنطلق، نود دعوة باحثين جامعيين للالتقاء من خلال هذا المؤتمر الدولي للإجابة على الأسئلة التي أثرت سابقاً والإبلاغ عن تجاربهم من خلال تسليط الضوء على أدوات التحقيق التي الأسئلة التي أثرت سابقاً والإبلاغ عن تجاربهم من خلال تسليط الضوء على أدوات التحقيق التي استخدموها في أبحاثهم. من خلال التساؤل عن الطريقة التي تم بها تنفيذ هذه الأدوات وتكييفها من أجل التغلب على القيود التي فرضتها هذه التغييرات غير المسبوقة في تاريخ البشرية.

المجال الأول استكشافي بحت سيكون على هذه الجهات الفاعلة اكتشاف الممارسات الابتكارية والإبداعية في تجارب التكيف هذه ولا سيما تلك التي تجعل من الممكن تطوير روح ريادة الأعمال في البحث العلمي. في مجال ثانٍ من التحليل يتعلق



بمناقشة وجهات النظر فيما يتعلق بأساليب والتوجهات وأدوات التحقيق، لا سيما والتي يمكن وضعها كمارسات جديدة أو حتى تغيير في نموذج العمل في الآداب واللغات.

- طريقة المشاركة: الموعد النهائي لإرسال مقترحات 15 أبريل 2023
يجب أن لا يتجاوز اقتراح الاتصال 500 كلمة كحد أقصى وأن يحتوي على
اللقب والاسم الأول، إنشاء المرفق، الوظيفة / الدرجة، البريد.
 - لغات الاتصال هي: الفرنسية والعربية والإنجليزية
إشعار ببليوغرافي موجز (في ملف منفصل)
 - التواصل عبر الإنترنت
- يرجى إرسال اقتراح الاتصال الخاص بك إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي:
investigationscolloque2023@gmail.com

Mentouri Brothers University. Constantine 1
Faculty of Letters and Languages
Language and Translation Laboratory (LLT)

International Online Symposium

Investigative Tools of Scientific Research in Art and Languages: Adaptations and Challenges of a Paradigm Shift

June 20th and 21st, 2023

Overview

Few years ago, remonstrations, strikes, Hirak, Covid-19 pandemic, and many other events have marked the human life at the national level. However, the international world has also faced the same problems and the findings were identical. The “Arab Spring” which has created major tensions in some Arab countries, has also engendered conflicts and wars in other areas throughout the world. The massive lockdowns following Covid-19 have also had a significant impact on various educational and academic practices. Lastly, the increasing advent of artificial intelligence in the university context will inevitably change the academic landscape both in terms of teaching and research (The challenge is to take advantage of this intelligence while remaining within an ethical framework).

As various fields and domains have undertaken some procedures and actions in order to face those new phenomena, research in Art and Languages has also adopted new practices in response to these changes to be adapted. To face this ever-changing landscape, new enterprise paradigms of scientific investigation are constantly being established, but are totally different from the simple adaptive measures usually undertaken.

Obviously, exploring the phenomena related to Art and Languages, in this new context, requires modifications and adaptations on these investigative tools which seem to emigrate from a status of “instruments of power” where the researcher is fairly familiar with his field of investigation, towards a status of "co-managed instruments" as Humbert and Merlo predicted in 1978.

Consequently, we are intrigued by those new means used by researchers to collect the data and information constituting their research corpus, and would ask for an answer to these major questions which arise in our field: how did these women and men of science work in difficult, restricting and sometimes dangerous circumstances in order to carry out their research? How were data and information collection techniques implemented (observations, questionnaires, interviews, etc.) ? How did scholars obtain the necessary documentation for their investigations

and researches ? How is research initiation accomplished within the existence of AI (Artificial Intelligence)?

The need for a literature which reflects these extraordinary, unique, and inventive experiences is required more and more throughout the time. Scholar can no longer continue to refer only to theoretical works, certainly unavoidable, but whose standards have been set up in distinctly different contexts. Nowadays, everything is recreating and reinventing itself in response to certain situations characterized by pedagogical and scientific rupture.

Accordingly, we would like to invite university scholars to meet through this international colloquium, in order to answer the questions mentioned above and share their experiences by putting at the forefront the investigation's tools used and adapted by them in the teaching process.

The study must be carried out from three spheres of analysis: The first sphere is totally exploratory, some questions must be raised to demonstrate the manner in which tools have been implemented and adapted by scholars, in order to overcome the constraints imposed by these unprecedented changes in human history. These actors should, in a second sphere of analysis, to detect inventive and creative practices used during their experiments of adaptation, especially those which would help to develop the spirit of entrepreneurship in scientific research. Finally, the third level of analysis is intended to discuss perspectives and guidelines on investigation's tools and methods, particularly in Art and Languages domain, which could be introduced as new practices or even a change in the paradigm of actions.

Symposium Objectives:

- Discover the various tools and experiences of investigations in scientific research during new and unprecedented contexts.
- Open up perspectives that prepare the foundations for a new application of these tools.
- Involve the various socio-economic actors as an alternative in academic research in the field of entrepreneurship.
- Support the initiation of artificial intelligence in scientific research at the university.

Focus and Scope:

- Investigative tools in didactics within new contexts.
- Current challenges of scientific investigation in literature.
- New Investigative Paradigms in Language Science.
- ICT (Information and Communication Technologies) and AI (Artificial Intelligence) in the teaching practice of initiation to research in Master
- Socio-economic actors and scientific research at the university: towards the development of the entrepreneurial spirit.

Important Dates :

- Abstract Submission Deadline : April 15th, 2023
- Conference Day : 20 et 21 juin 2023
- Participation Mode :

Online communication

- Submission Guidelines : Abstracts must not exceed 500 words maximum and should comprise the following information :
 - Surname & First name, Institution of attachment, Function/grade, E-Mail.
 - Brief biobibliographical list (in separate file)
- Communication languages : French, Arabic and English.
- Submission Link:

Would you please submit your abstracts and papers via the following email address:
investigationscolloque2023@gmail.com